

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2006

RUSSE

LANGUE VIVANTE 2

Série S

DUREE DE L'EPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Répartition des points

I.	Compréhension du texte	10
II.	Expression.....	10

Tournez la page S.V. P.

TEXTE

UN RUSSE COSMOPOLITE

Андрею Бершадскому, студенту Кембриджского университета, 19 лет. Он родился в Москве, и, когда ему было пять лет, семья переехала в Лондон.

В пять лет Андрей пошёл в английскую школу и быстро выучил английский язык. Но благодаря родителям он не забыл родной язык и сохранил интерес к русской культуре. «Все вокруг знают, что я – русский, и было бы нехорошо, если бы я ничего не знал о своей стране», – говорит он.

Когда он окончил школу, шесть университетов уже были готовы принять его. Он выбрал Кембридж, но потом узнал об одной благотворительной программе¹, которая его заинтересовала: выпускник²-англичанин имеет возможность поехать в Индию и там бесплатно преподавать английский язык индийским детям. Тогда он решил сначала поехать в Индию и поступить в Кембридж только через год.

Андрей отвечает на вопросы корреспондента:

– Ты поступил в один из самых престижных университетов страны. Почему ты вдруг всё затормозил³ и поехал к чёрту на кулички⁴, в Индию, да ещё за свои деньги?

– Я хотел испытать⁵ себя, посмотреть мир и найти своё место в нём. Сейчас в Англии многие так поступают.

– А почему Индия?

– Я живу в одном из самых богатых городов планеты, но мало знаю о мире вообще. Поэтому мне очень хотелось поехать в одну из стран, как их называют, «третьего мира».

– Но, наверное, за поездку заплатили твои родители?

– Одни билеты на самолёт уже стоят очень дорого, и мои родители платить не могли. Поэтому, как и большинство выпускников², я сам заработал деньги на поездку.

– И как ты их заработал?

– Я работал пять месяцев в фармацевтической фирме и получил 8 тысяч фунтов⁶.

– Как было организовано твоё пребывание⁷ в Индии?

– Никак не организовано. Я ехал туда ещё с одним выпускником, и нам дали просто адрес школы, телефон и электронный адрес директора. Остальное мы делали сами: договорились с директором, получили визу, купили билеты. [Мы приехали туда летом, в жаркое время, и преподавали детям, которые хотели улучшить свой английский. В каждом классе у нас занимались ученики в возрасте от 5 до 14 лет. Мы работали пять недель, а потом месяц самостоятельно⁸ путешествовали по Индии.]

– Что ты думаешь об индийских детях?

– Дети очень любят школу, любят учиться. Это не как в английской школе. Они по-другому относятся⁹ к школе.

Андрей вернулся в Англию и сейчас он уже в Кембридже...

По статье Владимира АЛЕКСЕЕВА, *Аргументы и Факты - Европа №35, 2005*

¹ благотворительная программа = *programme humanitaire*

² выпускник = *élève de terminale, bachelier*

³ затормозить (pf.) = *freiner, mettre un frein à*

⁴ поехать к чёрту на кулички = *partir au diable vauvert*

⁵ испытать (pf.) = *mettre à l'épreuve*

⁶ фунт = *livre sterling*

⁷ пребывание = *séjour*

⁸ самостоятельно = (ici) *par ses propres moyens*

⁹ относиться (ipf.) к + dat. = *avoir une attitude par rapport à*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroté les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)

A. Attribuer la mention « vrai » ou « faux » à chacune des affirmations suivantes. Justifier son choix en citant une ou deux phrases du texte. Chercher dans tout le texte. (7 points)

Numéroté les réponses sans recopier les énoncés.

1. Андрей переехал из Москвы в Лондон, чтобы учиться в Кембриджском университете.
2. В индийской школе он получал большую зарплату.
3. Он ничего не знает и ничего не помнит о России.
4. Он хорошо учился в школе.
5. Он жил в Индии месяца два.
6. Он поехал в Индию, потому что эта страна его всегда интересовала.
7. Организаторы благотворительной программы финансировали его поездку.

B. Traduire le passage entre crochets depuis : «Мы приехали туда...» jusqu'à : «...путешествовали по Индии.» (3 points)

II. EXPRESSION (10 points)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux deux questions suivantes en 40 mots environ par question.

1. Как вы понимаете ответ Андрея корреспонденту: «Я хотел испытать себя, посмотреть мир и найти своё место в нём»?
2. Что вы бы предпочитали – ехать на стажировку в престижную американскую фирму или учить французскому языку детей из Конго?

B. Traiter AU CHOIX l'un des sujets suivants en 70 mots environ.

1. У вас есть возможность поехать учиться на год в Россию. Родители не хотят, чтобы вы ехали. Придумайте диалог.
2. С вами в классе иностранный ученик: как вы думаете, ему легко или трудно? Почему? Дайте примеры.

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L
RUSSE

Langue vivante 2

Série S

SESSION 2006

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Un Russe cosmopolite

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 sur 20)

A : Chaque réponse sur 5 points, soit.....(7 x 5)	35 points
B : Traduction.....	15 points
Total	50 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 5$

II. EXPRESSION (10 sur 20)

A : Chaque question sur 30 points, soit..... (2 x 30)	60 points
B : La question sur 40 points	40 points
Total	100 points

Total à ramener sur **10 points** selon la formule $x = n / 10$

N.B. - Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.